

1913-04-30

FACTS

Document type:
Lettercard

Language:
Da

Date explanation:
Datoen er skrevet på kortet

General comment:
Hans og Johanne (g. Giersing) Syberg
cyklede i 1913 fra Pisa til Kerteminde i
forbindelse med Syberg-familiens
flytning hjem til Over Kærby i Danmark
efter tre år i Italien.
Det vides ikke, hvem Stinne var.

Sender's location:
Offenbach

Sender info (seal, address, etc.):
Bynavnet er skrevet på kortet

Recipient's location:
Kerteminde

Recipient info (Transcript, Inscription,
etc.):
Bynavnet er skrevet i adressefeltet

Archive:
Kerteminde Egns- og Byhistoriske
Arkiv, 2010/57, A3426, Lb. 3, 013

Trykt udgave:
Nej

Provenance:
Boet efter Peter von Syberg

TRANSCRIPTION

[Fortrykt på kortet:]

Postkarte

[Håndskrevet i adressefeltet:]

Syberg

Via S Lucia 1

Pisa

Italien

[Adressen overstreget. Håndskrevet:]

Kjerteminde

Danimarca

[Håndskrevet i tekstfeltet:]

30-4-13 - Offenback.

Kære Allesammen

Vi har i Dag haft en dejlig Tur i en ganske forfærdelig Sol som sædvanlig.
Foruden de sædvanlig 100000 Frugttræer der staar langs med Vejene er
vi kommen igennem en 5 Mil stor Skov hvor der langs Vejen stod i
Millionvis af Blaabær vi ærgrede [s. 2] os grønne over at vi var komne paa
denne Aarstid og ikke i Frugttiden. Vi bor her paa Hotel Zum Engel dydige
Engel burde det hedde; de vilde ikke lade os sove i eet Værelse"den wir
nicht verheiratet sind". Vi gaar og spekulere paa hvor I er henne i Verden
om I endnu er i Italien eller hvor. I Morgen naar vi sandsynligvis til Rihnen.
Mange Hilsner fra Hans
Kære Allesammen.

Nu sidder i selvfølgelig i Kærby og Stinne er ikke tilfreds over at der ingen
Breve kommer. Tyskerne her er dog nogle rigtige Idioter dumme og
storsnude, vi savner Østrigerne. - Vi er i en By - en Mils Vej fra
Frankfurt, - I Dag har vi været ved at dø af Varme her er som i en Bageovn
naar vi tænker paa Italien er det ["er det" overstreget] forstaar vi ikke
hvordan vi har kunnet holde Kulden ud der. Mange Kys til alle. Besse.



os gronne over at vi var komne paa
denne korttid og ikke i Fugtigheden.
Vi bor her paa Hotel Ten Engel
dydige Engel kunde det medde, de
vilde ikke lade os sove i et
Varehus den var nicht ferhøved
sind. Vi gaar og spekulerer
paa hvor vi er kemal i Vorden
om J endum er i Italien eller
hvor. I Morgen naar vi
sandsynligvis til Pissaren. Mange
Milsner paa Hans
Bare Allesammen. I Party
de sidder i selvsøgelij i Party
of Sinne er ikke tilfreds
Jouer at der ingen Breve
kommer. Tyskerne ligger et
dog nogle riktige Jædter
dermere og skander maade
vi savner Estuzerne. -
Vi er i en Dag, for stils kof
fra Frankfurt - I Dag had
vi været ved at Jof. Vanden
ligger et som i en Bagerov
naar vi tænke paa Italien
de det forstaaer vi ikke hvor
vi har kunnet naede Puden
nd der. Mange Tys til
Alle - Besse